



洛麗中文學校簡訊

NCRCLS School News

Volume 3

Issue 6

April 19, 2008

You can also find the latest issue at <http://www.ncrcls.org/newsletters.shtml>

校長的話

親愛的洛麗中文學校家長及同學,

哇! 再過五個星期, 這個學期即將結業了。正如俗話說所說的, 愉快的時光總是過得特別快。過去這些日子裏, 你們大家都和我一樣地感受到共同灌溉中文學校、教育我們自己下一代的辛勞和歡欣嗎? 我是的確地有著這份深厚的感受。希望各位家長、老師也有同樣的心情與收穫。雖然時光飛逝, 但也還沒有完全溜走。所以, 我還是要不斷地提醒自己和大家, 從現在到學期結束, 中文學校還有許多讓人興奮、期待的活動準備上場。

- (1) 4/19 家長會點心義賣
- (2) 4/19 2008-2009 新學年學校幹部提名
- (3) 4/26 學生“認字/認詞比賽”
- (4) 5/3、5/10、5/17 2008-2009 新學年秋季班開始註冊
- (5) 5/17 學期結業典禮
- (6) 7/21 ~ 7/25 “2008 年青少年中國文化夏令營”

2008 年青少年中國文化夏令營已公開接受報名, 請大家告訴有興趣的親朋好友, 趕快來報名這項親近中國文化難得的好機會。相關消息都刊登在學校的網站上:
<http://www.ncrcls.org/index.shtml>

中文學校是所有家長和老師用愛與熱情, 經歷過三十一個年頭灌溉而成的。在董事會積極尋找下一任學校幹部成員之時, 我極力地鼓勵各位獻出你對中文學校的愛與熱情。我也是抱持著這樣的執著, 在半夜兩點仍舊伏案下筆。在我心中一直有著這樣的夢想, 希望有朝一日, 所有學校的成員都能自動自發、爭先不讓地為中文學校提起擔當。讓董事會成員對我們說: “抱歉! 所有的幹部都額滿了。明年請早!”

祝大家 學中文很愉快!

校長 郭震威

Principal' Word

Dear RCLS family folks,

Whoa! We will be finishing this school year in about five weeks. As the old-saying has, "Time goes by quickly when you're having fun." Haven't you? I certainly have! "But no, not so fast!" I kept reminding myself not getting into the mood for a closing speech for my term as the principal, because from now and to the end of the semester, we still have many exciting activities and fun coming our way:

- 1) PTA bake Sale (4/19)
- 2) School staff nomination (4/19)
- 3) Word/Phrase Recognition Contest (4/26)
- 4) Fall Registration and School leadership election (5/3, 10, 17)
- 5) End of Semester Ceremony (5/17)
- 6) The *RCLS 2008 Youth Cultural Summer Camp* (7/21 ~ 7/25)

Now, our Summer Camp is open to the public for registration. Please tell your friends or neighbors about this precious opportunity to learn about Chinese cultures and traditions. Our website is '<http://www.ncrcls.org/index.shtml>'

The love of the RCLS family folks has propelled RCLS for 31 years. As BoD is accepting nomination for staff positions, I encourage that please consider this is an opportunity for offering your 'love' to this dear family. I serve this family because I love this family. Now, the clock tells me it's 2 AM, but I still click away to finish this article, because I love this family. I have a dream! That, one day, the members will rise and vie for serving the body. And one day, that the BoD would be able to say, "Sorry, our positions are full, how about we give you a rain check for the next year?"

Happy learning Chinese!

Sincerely,
Jenwei Kuo
Principal, RCLS



You may find the report at
<http://www.ncrcls.org>

洛麗中文學校

董事會報告 BOD Report

ReporryReport

董事會報告

親愛的洛麗中文學校家長及同學,

春天來了,萬物欣欣向榮,相信大家都已感受春回大地的溫暖,我們在中文學校內部也同樣感受一股溫暖與熱力。

大家都知道,中文學校的運作完全仰賴熱心家長擔任幹部與推動校務,我們很感謝所有辛勤的學校幹部無私的付出。每年的春天是我們尋找下一任幹部的時候,本校的年度學校選舉預定於5月3日和5月10日舉行投票,如果你/妳心目中有任何適當的候選人,歡迎大家推薦給董事會,推薦截止日期為4月19日。(參見附件一)

今年夏天我們學校將主辦洛麗中文學校青少年夏令營(RCLS Youth Summer Camp),這項由台北經濟及文化中心駐亞特蘭大辦事處所贊助的夏令營,1997年本校曾主辦過。在睽違了近10年後,我們很高興學校今年又有機會來主辦這個有意義的活動,請大家踴躍參加與支持。

不久前,雖然我們大家所熟悉的訓導主任炳宏不幸因病遽逝,學校熱心的家長幹部大家一起盡心盡力,協助炳宏的家人渡過難關。這些來自全校師生點點滴滴的善意與熱情是我們中文學校最大的資產,更是我們值得繼續傳承下去的傳統與成長動力的來源。

如同大家所知,董事會主要的職責之一,是規劃學校遠程發展的方向與目標。洛麗中文學校於1977年創立,是美國北卡羅萊納州三角地區,第一所以教授正體字為主的中文學校。去年欣逢本校創校三十週年紀念,我們深深感受到在新一波全球中文熱的帶動下,中文學校未來的發展勢必進入一嶄新的階段。不論在學校的組織結構或教學課程,我們都需有新的作為,以因應這一波新的中文發展趨勢。

別忘了學校年度選舉日期是5月3日和10日!!

今年的董事會對此新趨勢不斷與各界溝通，同時進行廣泛的討論與意見的收集，包括一份全校性的問卷調查。董事會很高興發現，許多議題在經過多方交叉的討論後，能使不同的聲音和意見呈現出來。例如，在董事會收集的資料裡，可以看到許多家長反應漢語拼音的實用性，同時也有很多家長表達不希望注音符號的學習受到漢語拼音教學的擠壓或影響。我們珍惜每一個意見，來自不同角度的思考，讓討論與資料更形完備。

今年度董事會在多次會議後，做成以下幾點決議。

- (1) 持續改善學校教學品質，鼓勵老師進修，適時採納合宜的中文教材。
- (2) 學校應積極針對 College Board 的 AP Chinese 做相關課程規劃。
- (3) 正體字是本校的創校特色，更是中華文化寶貴的資產，我們應該珍惜傳統，善加利用中文熱的契機，提升中文正體字的能見度與普及性。(參見附件=)
- (4) 注音符號教學是本校中文教學傳統，我們應珍惜這項難得可貴的資源。漢語拼音，做為一種語言學習的標音工具，亦可有效地幫助學生在日常生活更廣泛地接觸與使用中文。在不影響注音符號學習的情況下，學校可循序漸進地將漢語拼音整合進現有的語文課程教學中。學校應採行兩階段式的課程教學規劃如下：
 - a. 引介期: 適用於 4-6 年級，老師在授課時，在不影響注音教學的情況下，可適度介紹漢語拼音。此階段教學的目標，是在加強穩固學生的注音符號學習之外，也有機會逐步熟悉漢語拼音。
 - b. 執行期: 適用於 7 年級以上，老師有系統地教授漢語拼音，此階段教學的目標，是讓學生靈活操作與運用漢語拼音。
 - c. 現有的 CSL(Chinese as Second Language), CV (Adult Conversation)和 PC (Practical Chinese)班級不受此限。
- (5) 推動與籌備洛麗中文學校之友會，以加強學校與校友間的連繫。

簡要報告如上。如果你/妳任何進一步的建議或疑問，歡迎直接與董事會連絡。

洛麗中文學校董事會 NCRCLS Board of Directors: directors@ncrcls.org

Yulan Chung

933-8559

Le Huynh

250-9266

Suping Chao

319-1617

Cyndy Robinson

625-1207

ChingMaio Chen

303-6515

Annul school election is scheduled on May 3rd and 10th. Submission deadline is April 19th.

BOD Report

Dear RCLS Families and Members,

Spring has come. Flowers are blooming. And we have the same feeling of warm and growth within our very own school.

Raleigh Chinese Language School maintains a long tradition of volunteers who take on the responsibilities of helping run school. Our volunteers make up the administrative staff and the Board Directors. Through everyone's dedication and teamwork, we make RCLS a great school for our children as well as for the community we live in. Our annual school election will be held on **May 3rd** and **10th**. We have a number of Leadership positions available and will be accepting nominations till **April 19th**. We encourage every parent to consider volunteering for the leadership and supporting staff positions. That's a great opportunity for you to contribute. You may talk to the current or former staffs about particular position's job description. (See annex I for more details)

We are going to host RCLS Youth Summer Camp this year. The last time we hosted the camp is in 1997. It's a great joy to re-introduce this wonderful summer camp after 10 years. Please make sure mark your calendar and join RCLS for a fun summer.

Last February when our Student Affairs Binghong passed away, many parents and staffs offered their helps without hesitation. Every one was amazed the overwhelming supports and helps that have been put together within a very short time period. It truly shows that RCLS is a big family. We care about and support each other. And that's what most precious thing we have as a school as well as a community.

As many of you know, one of the main responsibilities of BOD is planning the direction and development of school. RCLS is founded in 1977 and is the first Chinese language school North Carolina Triangle Area. As we celebrated 30th anniversary last year, we noticed the strong demand of learning Chinese and we are now enter a new era that's quite different from before. We need new act in response to this new era.

BOD has been discussed this new trend and collected related information to help us better prepared. A whole-school survey was among the information collected. We are pleased to note that various opinions and different voices emerge through the process. Each one of them is important to us. We thank you for all your participation and support. Below is a few important outlines that concluded by BOD.

1. BOD and Office staff improved the quality of curriculum design and teaching instruction, encouraged teachers to pursue further studies, and adopted appropriate teaching materials promptly.

2. RCLS incorporate AP Chinese standards announced by College Board into related curriculum planning.

3. RCLS continued to teach traditional Chinese characters, as they have been taught since the very first day school was founded. We should treasure it and enhance its visibility and accessibility in the new era. (See annex II)

4. RCLS continues to emphasize the importance of Zhuyin while recognizing the popularity of Pinyin. Besides teaching Zhuyin, the school can incorporate Pinyin into current curriculum as an additional tool for learning Chinese starting from 2008-2009. The suggested process is two phases:

(a) Introductory phase: for grade level 4th, 5th and 6th, teachers are recommended to introduce Pinyin along with Zhuyin when vocabularies are appearing in the lesson contexts. Pinyin is introduced to students but not a requirement.

(b) Implementation phase: for grade 7th and beyond, teachers are recommended to teach Pinyin along with Zhuyin. Students are expected to have proficiency in both Zhuyin and Pinyin when they graduate from RCLS.

(c) CSL (Chinese as Second Language), CV (Adult Conversation) and PC (Practical Chinese) classes may be excused from these two phases.

5. BOD drafted the Bylaws for Raleigh Chinese Language School Alumni and Friends Association that would strengthen ties between school and alumni. And start to invite interested alumni and friends to join further discussion and action.

If you have any further suggestion or question, please contact BOD directly. Thanks a lot!

Sincerely,

NCRCLS Board of Directors: directors@ncrcls.org

Yulan Chung

Suping Chao

933-8559

319-1617

Le Huynh

Cyndy Robinson

ChingMaio Chen

250-9266

625-1207

303-6515

We are now accepting the nominations of the candidates for RCLS 2008-2009 leadership positions. We encourage *everyone* to take ownership of the school, get involved and contribute your skills by volunteering for the Leadership or Administrative Officer positions.

Leadership Positions are filled by annual elections. They include

- a. Principal (校長): 1-year term
- b. Principal-elect (副校長): 1-year term
- c. Board Director (董事會員) (2 positions 兩名): 2-year term
- d. PTA Chair (家長會長): 1-year term
- e. PTA Chair-elect (家長會副會長): 1-year term

The Board of Directors are elected for a term of 2 years, and may be re-elected to serve for a second term but no more than two consecutive terms.

Nomination - Nomination is a period of 3-4 weeks that members are encouraged to nominate qualified candidate for the open positions. To be eligible as a candidate, a person must:

- a. be a RCLS member and agrees to be nominated,
- b. receive written endorsement from at least two other RCLS members, and
- c. provide a brief written bio of his/her RCLS involvement, strengths and objectives.

It is preferable that the candidate has previously served in the faculty or staff positions for two years and is familiar with RCLS business to be effective.

Important dates:

- | | |
|--------------|--|
| - March 22 | Nomination begins |
| - April 19 | All nomination due in writing or email |
| - April 26 | Ballots to be distributed with Fall Registration |
| - May 3 & 10 | Members vote. |

We appreciate your continuous support and contribution to RCLS and we encourage you to make an effort to get involved personally. Nominations will be accepted by the Board of Directors (BOD) from March 22 until April 19. Please send your nominations directly to BOD, directors@ncrcls.org. If you have any questions, please feel free to contact BOD.

Annex II 近年有不少人對「正體字問題」提出高瞻遠矚，選摘幾則於此，供大家參考：

唯一一條串起古典中國與現代世界的文化通道

陳穎青——「文建會發表一個五年計畫，要全力推動台灣登錄世界遺產——台灣其實還有一個非常重要的、有世界級身價的世界遺產，沒有人發覺。——有一種文字，流傳已有兩千年之久，是四大古文明中唯一延續、持續紀錄著該文明各種歷史、文件、書契、法規、學術、思想、文學的唯一工具。使用的人口曾經是世界上最龐大的族群，但在最近五十年間急遽減少，現在距離該有的全盛時期，總數已不足三%。在兩千年的發展期間，這種文字經歷手寫期、印刷期，以至於網路時期，基本的形體都沒有改變，甚至在其上還發展出非常獨特的書法藝術。當然，這便是你我從小到大，熟得不能再熟的繁體(或正體)中文了。——從文化遺產的角度看，台灣卻具有非比尋常的地位。我們不只在學院中研究，也在生活中應用，這裡是保留兩千年古典漢字傳統，始終活生生存在的生態社區。——繁體字是唯一一條串起古典中國與現代世界的文化通道——如果我們能夠用「台灣＝繁體字＝真正的中華文化」的概念向僑社，乃至向全世界行銷，我們就有機會成為中華文化真正的守護者，擁有最權威的文化解釋權。」（2003）

爭取華文學習的主導權和影響力

朱學恆——「未來，一個民族的競爭力——是該民族的母語知識量的多寡。——越是開放的知識，才能夠越吸引其他人來使用。實際上，目前在國外大多數的中文學習書籍都是簡體版本的，繁體版本的內容不但難以取得，也很少有教學機構在使用。但是，如果今天台灣的學術機構或是政府機構能夠在網路上提供完整的中文教學和學習的手冊及資料，並且免費開放教學、自修等非商業性的利用，兩者權衡之下，方便取得的教學資料自然會佔更大的優勢。這兩個行為，表面上看起來是虧錢，但實際上爭取到了華文學習的主導權和影響力，文化上的利益根本就遠遠超過了販賣這些課程、書籍和教學內容的蠅頭小利。」（2005）

「簡」也不盡然可以「馭繁」？

夏瑞紅——語言文字總會與時俱進，但大陸文革這波文字簡化工程，多處損及中國字原理、意思（「語」成了無言「语」，「愛」成了無心「爱」），也造成大量同音字被不當取代（「規範」成了「規范」，「下麵」成了「下面」），以致大陸許多研究生必須加修繁體字課程，才能直接讀古籍原典，也有些文化界人士沉重地反省到簡體字是「走錯路」了。

簡體字在書寫上的確比繁體字簡單快速，但如今電腦日益普及，這點已稱不上優勢；至於學習上是否比繁體字簡單？也恐怕未必，因繁體字多有偏旁字音字義之理可循。再說，文字豐富有助表達溝通更準確細膩，就知識傳播、文明提昇的角度來看，「簡」也不盡然可以「馭繁」。

但是又何奈？事到如今，我們難道能叫大陸放棄簡體字？（也許有那麼一天，但不可期）我看反倒是我們應該把「正體字」的想法暫擱一邊，坦然尊重兩種中文字並存的事實；而如果我們真的那麼愛繁體字，那麼，委屈、辯論都無濟於事，我們該好好關切，我們是怎麼使用繁體字的？我們賦予繁體字怎樣的「存在意義」？